



**Republica Moldova**

**PARLAMENTUL**

**LEGE Nr. 230**  
din 01.11.2018

**pentru ratificarea Protocolului adițional dintre  
Republica Moldova și Republica Croația cu privire  
la amendamentele introduse în Acordul dintre Republica  
Moldova și Republica Croația privind promovarea  
și protejarea reciprocă a investițiilor**

Publicat : 30.11.2018 în Monitorul Oficial Nr. 441-447 art Nr : 707

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Art. 1.** – Se ratifică Protocolul adițional dintre Republica Moldova și Republica Croația cu privire la amendamentele introduse în Acordul dintre Republica Moldova și Republica Croația privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, întocmit la 30 ianuarie 2018.

**Art. 2.** – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor protocolului adițional nominalizat.

**Art. 3.** – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica partea croată cu privire la ratificarea protocolului adițional menționat.

**Art. 4.** – Prezenta lege intră în vigoare la data publicării.

**PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI**

**Andrian CANDU**

**Nr. 230. Chișinău, 1 noiembrie 2018.**

**PROTOCOL ADIȚIONAL**  
**între Republica Moldova și Republica Croația**  
**cu privire la amendamentele introduse în Acordul între Republica Moldova și Republica Croația**  
**privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor**  
**Chișinău, 30 ianuarie 2018**

Republica Moldova și Republica Croația (denumite în continuare „Părți Contractante”),

Cu referire la Acordul între Republica Moldova și Republica Croația privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, întocmit la Chișinău, la 5 decembrie 2001 (în continuare denumit „Acord”)

Au convenit asupra celor ce urmează:

**Articolul 1**

Articolul 4 al Acordului va avea o nouă redacție după cum urmează:

**“Tratamentul național și tratamentul națiunii celei mai favorizate**

1. Nici o Parte Contractantă nu va acorda pe teritoriul său, investițiilor, veniturilor investitorilor celeilalte Părți Contractante, un tratament mai puțin favorabil decât cel acordat investițiilor și veniturilor propriilor săi investitori, sau investițiilor și veniturilor investitorilor oricărui alt Stat terț, în funcție de cel care este mai favorabil pentru investitorii în cauză.

2. Nici o Parte Contractantă nu va acorda pe teritoriul său investitorilor celeilalte Părți Contractante, în ceea ce privește managementul, menținerea, posedarea, folosirea sau vânzarea investițiilor acestora, un tratament mai puțin favorabil decât cel acordat propriilor săi investitori sau investitorilor oricărui Stat terț, în funcție de cel care este mai favorabil pentru investitorii în cauză.

3. Prevederile Tratatului național și tratatului națiunii celei mai favorizate prevăzute în acest Articol nu se vor aplica avantajelor acordate de Partea Contractantă ce derivă din calitatea de membru a uniunii vamale, economice sau monetare, a pieței comune sau a zonei de comerț liber.

4. Prevederile acestui Acord nu vor fi interpretate în așa mod ca să oblige o Parte Contractantă să acorde investitorilor celeilalte Părți Contractante avantajul oricărui tratament, preferință sau privilegiu, acordat investitorilor unui Stat terț în conformitate cu obligațiile acestei Părți Contractante fiind în calitate de membru al uniunii vamale, economice sau monetare, a pieței comune sau a unei zone de comerț liber, ce rezultă din acorduri internaționale sau aranjamente reciproce a acelei uniuni vamale, economice sau monetare, a pieței comune sau a zonei de comerț liber.

5. Prevederile acestui Acord nu vor fi interpretate în așa mod ca să oblige o Parte Contractantă să acorde investitorilor celeilalte Părți Contractante, sau investițiilor sau veniturilor acestor investitori, avantajul oricărui tratament, preferință sau privilegiu, care poate fi extins de către Partea Contractantă în temeiul oricărui Acord internațional sau aranjament ce reflectă în întregime sau parțial impozitarea.”

## **Articolul 2**

Articolul 7 al Acordului se completează după alineatul 3 cu un nou alineat 4 cu următorul conținut:

„(4) Prevederile paragrafelor 1, 2 și 3 ale prezentului articol urmează a fi aplicate fără prejudiciu măsurilor adoptate de Uniunea Europeană.”

## **Articolul 3**

Acordul se completează după articolul 8 cu un nou articol 9 cu următorul conținut:

### **„Articolul 9 Interese esențiale de securitate**

Acest Acord nu va împiedica aplicarea de către oricare Parte Contractantă, a măsurilor necesare pentru menținerea ordinii publice, realizarea obligațiilor privind menținerea sau restabilirea păcii sau securității internaționale, sau protejarea intereselor proprii de securitate care pot include interesele ce derivă din calitatea sa de membru a unei uniuni vamale, economice sau monetare, a pieței comune sau a unei zone de comerț liber.”.

## **Articolul 4**

Articolele 9, 10, 11, 12, 13 și 14 din prezentul Acord devin articolele 10, 11, 12, 13, 14 și 15.

## **Articolul 5**

Prezentul Protocol adițional constituie partea integrantă a Acordului.

Protocolul adițional va intra în vigoare după treizeci de zile de la data recepționării ultimei notificări, prin canale diplomatice, prin care o Parte Contractantă notifică celeilalte Părți Contractante despre îndeplinirea procedurilor interne legale necesare intrării în vigoare a acestui Protocol.

Întocmit la Chișinău la 30 ianuarie 2018 \_\_\_\_\_ în două exemplare, fiecare în limbile româna, croată și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul oricăror divergențe privind interpretarea prevederilor prezentului Protocol, textul în limba engleză va fi de referință.

**Pentru Republica Moldova**

**Pentru Republica Croația**

**ADDITIONAL PROTOCOL  
BETWEEN THE  
REPUBLIC OF MOLDOVA AND THE REPUBLIC OF CROATIA ON AMENDMENTS TO  
THE AGREEMENT  
BETWEEN THE REPUBLIC OF MOLDOVA AND THE REPUBLIC OF CROATIA  
ON THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS**

The Republic of Moldova and Republic of Croatia the (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"),